

Giulia Zangoli

Email: [giulia.zangoli@unimc.it](mailto:giulia.zangoli@unimc.it)

ORCID: 0000-0002-1578-4915

## EDUCATION

---

- 2018-2023**    **Ph.D. in Slavic studies**, Department of Interpreting and Translation, University of Bologna, Italy (*Jan 2020-Feb 2021: medical leave*)
- Thesis: "Sposoby leksikalizacii sobytija dviženija v ruskom jazyke v sopostavlenii s ital'janskim."* [*Motion Event Encoding in Russian in Contrast with Italian: The Role of Prefixation and its Means of Expression in Italian*] Defended: June 2023
- Supervisor: Prof. Svetlana Slavkova
- 2006-2008**    **M.A. in Translation studies** (Russian, English), Higher School of Modern Languages for Interpreters and Translators, University of Bologna, Italy
- Dissertation: "Reka, a collection of short stories by Tat'jana N. Tolstaja: a translation proposal from Russian into Italian"* Defended: December 2008 / Finale grade: 110/110 cum laude
- Supervisor: Prof. Margherita De Michiel
- 2003-2006**    **B.A. in Translation and Dialogue Interpreting** (Russian, English), Higher School of Modern Languages for Interpreters and Translators, University of Bologna, Italy
- Dissertation: "Verb aspect and verb lexical meaning in the modern Russian language. A translation proposal from Russian into Italian"* Defended: October 2006 / Final grade: 110/110 cum laude
- Supervisor: Prof. Svetlana Slavkova

## EDUCATION ABROAD

---

- Jan-Feb 2011**    University of Warsaw, "Polonicum" Centre of Polish Language and Culture for Foreigners, Scholarship recipient for a Polish language course (level B1)
- Feb-May 2008**    Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia, exchange student as part of academic training

## CONFERENCE PRESENTATIONS AND TALKS

---

- Nov 2024**    "Approaching goal of motion: the spatial semantics of Russian verb prefix *pod-* and potential corresponding elements in Italian translation, a parallel corpus-based analysis"
- 9<sup>th</sup> International Scientific Conference on Linguistic, Educational and Intercultural Research 2024*, Vilnius University, Lithuania.
- Nov 2023**    (with A.V. Jampol'skaja) "Three heads are better than one: Translator, Editor and Native Speaker"
- 23<sup>rd</sup> Conference on Literary Translation Issues "Lectures in honour of L.A. Ozerov"*, Maxim Gorky Institute of Literature and Creative Writing, Moscow, Russia

- June 2022** “Russian verb prefixes *pri-* and *do-*: spatial semantics and possible Italian corresponding elements in translation”  
*2<sup>nd</sup> International conference* “Italiano e lingue slave: confronto, contatto, insegnamento”, Blaze Koneski Faculty of Philology, Ss. Cyril and Methodius University, Skopje, North Macedonia.
- May 2021** “On the interaction between the lexical meaning of the Russian verb *tancevat’* and verbal prefixes with spatial meaning”  
*International conference* “International lectures on Slavic Studies” – Odesa I.I. Mechnykov National University, Ukraine.
- April 2019** “Motion event encoding in Italian and Russian with a focus on ‘satellites’”  
*7<sup>th</sup> International conference* “Language issues: a young scholars’ perspective”, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

## PUBLICATIONS

### Refereed Journal articles

**In press** – O prostranstvennoj semantike russkogo glagol’nogo prefiksa *pod-* v sopostavitel’noj perspektive (na materiale rusko-ital’janskogo parallel’nogo korpusa NKRJa) [On the spatial semantics of the Russian verb prefix *pod-*: a crosslinguistic analysis based on data from the Russian-Italian parallel corpus of the RNC]. *Slavistica Vilnensis*. Vilnius University Press.

**2024** – Slavkova, S., Zangoli, G. On the interaction between the lexical meaning of the Russian verb *tancevat’* and verbal prefixes with spatial meaning. *Lingvistika, Interpretatsiya, Kontseptsii* [Linguistics, Interpretations, Concepts]. 1(2). Plovdiv. Plovdivsko univ. izd. [Plovdiv University Press]. 257-276. ISSN 3033-0181 (Print), 3033-0599 (online). Doi: <https://doi.org/10.69085/linc20242257>

**2023** – I prefissi verbali russi *pri-* e *do-*: semantica spaziale e possibili corrispondenze in italiano [Russian verb prefixes *pri-* and *do-*: spatial semantics and possible Italian corresponding elements in translation]. *Italica Wratislaviensia*. (14)1. 163-187. ISSN 2084-4514

### Book contributions

**2025** – Jampol’skaja, A.V., Zangoli, G. Odná golova chorošo, a tri lučše (perevodčik, redaktor i nositel’ jazyka) [Three heads are better than one: Translator, Editor and Native Speaker] // *Argumentirovannye interpretacii: kul’tura perevoda. Sbornik naučnyh statej* [Reasoned Interpretations: the Culture of Translation. A collection of scholarly articles]. Vol. 1. N. Novgorod. NGLU. 86-99. ISBN 978-5-85839-462-4

**2021** – Codifica e strategie di resa degli eventi di moto: *letet’* e i suoi prefissati a confronto con le corrispondenti forme italiane [Strategies of encoding motion events: *Letet’* and its prefixed forms and the corresponding Italian elements in translation] // *Italiano L1/2 Problemi, analisi, proposte didattiche*. Ivanovska-Naskova, R., Šlapek, D. (Eds.). Alessandria. Edizioni dell’Orso. 135-151. ISBN 978-88-3613-136-5

**2019** – Leksikalizacija komponentov dviženija v ital’janskom i ruskom jazykach (v aspekte sootnošenija “satellitov”) [Motion event encoding in Italian and Russian with a focus on “satellites”] // *Proceedings of the 7<sup>th</sup> International Conference* “Language issues: a young scholars’ perspective”, Moscow, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, 11-13<sup>th</sup> April 2019. Moscow. Kancler. 67-89. ISBN 978-5-91730-912-5

## Translations

**2018** – Aspetto e significato lessicale del verbo nel russo moderno // *Il russo nella galassia dell'informazione*. Cadamagnani, C., Carbone, A., Denissova, G. (Eds.). Pisa. Pisa University Press. 91-115. ISBN 978-88-3339-116-8 [Translation from Russian into Italian, book chapter]. (Author: Jurij S. Maslov – Title: *Vid i leksičeskoe značenie glagola v sovremennom russskom literaturnom jazyke*).

**2012** – Zangoli, G. (translator), De Michiel, M. (ed.) *Russia italiana*. Moscow. Gamma Press. 423 pp. ISBN 978-5-9612-0033-1 [Translation from Russian into Italian, book]. (Authors: Ejdel'man, N., Krelin, Ju. – Title: *Ital'janskaja Rossija*).

## TEACHING EXPERIENCE

---

<b>2023-present</b>	Adjunct professor of Russian language, Departments of Humanities; Political Sciences, Communication and International Relations, University of Macerata, Italy
<b>2015-2016</b>	Lecturer of Italian language, Department of Linguistics, National Research University "Higher School of Economics", Moscow, Russia
<b>2012-2016</b>	Lecturer of Italian language, Department of Translation, Maxim Gorky Institute of Literature and Creative Writing, Moscow, Russia
<b>2013-2014</b>	Italian language teacher, School No. 1950, Moscow, Russia
<b>2012-2013</b>	Italian language teacher, School No. 1240, Moscow, Russia

## LANGUAGE SKILLS

---

*Italian*: Native

*Russian*: Fluent (TORFL-IV, C2 CEFR, 26.12.2024)

*English*: Proficient

*French*: Conversational (DELFB2, 28.03.2018)

*Polish*: Basic

*Ukrainian*: Basic

## PROFESSIONAL DEVELOPMENT

---

### Sep-Dec 2023

"Methods of Teaching Russian as a Foreign Language" (350 hours), Russian Language Centre, Lomonosov Moscow State University, Russia

### Feb 2017

DILS-PG (level II) Certificate in Teaching Italian as a Foreign Language, University for Foreigners of Perugia, Italy

### July 2017

One-week refresher course for teachers of Italian as a foreign language, University for Foreigners of Perugia, Italy

*Updated: 13 July 2025*

*Giulia Zangoli*